MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO
3 1761 08617347 3

Honegger, Arthur
[Pastorale d'été]
Pastorale d'été

M
1002
H78P3
cop.2

A. HONEGGER

PASTORALE D'ÉTÉ

Poème Symphonique

SOLE AGENT FOR CANADA
G. RICORDI & CO. (CANADA) LTD.
380 Victoria Street
Toronto, Ont.

Reproduction, autorisée par l'"Édition Universelle",
de la partition de poche parue initialement dans la collection
"Philharmonia"

Printed in France

ÉDITIONS SALABERT
PARIS — NEW YORK
(COLLECTION MAURICE SENART)

Tous droits d'exécution, de reproduction et d'arrangements réservés pour tous pays, y compris la Suède, la Norvège et le Danemark.

Copyright 1922 by Éditions Maurice Senart, Paris

A. HONEGGER

PASTORALE D'ÉTÉ

Poème Symphonique

LIBRARY
SEP 29 1969
UNIVERSITY OF TORONTO

M
1002
H78P3
cop.2

UNIVERSITY OF TORONTO
32,703
EDWARD JOHNSON
MUSIC LIBRARY

Reproduction, autorisée par l'"Édition Universelle",
de la partition de poche parue initialement dans la collection
"Philharmonia"

Printed in France

ÉDITIONS SALABERT

PARIS — NEW YORK

(COLLECTION MAURICE SENART)

Tous droits d'exécution, de reproduction et d'arrangements réservés pour tous pays, y compris la Suède, la Norvège et le Danemark.

Copyright 1922 by Éditions Maurice Senart, Paris

Digitized by the Internet Archive
in 2011 with funding from
University of Toronto

http://www.archive.org/details/pastoraledtp00hone

Arthur Honegger, am 10. März 1892 in Le Hâvre als Sohn schweizerischer, in Frankreich ansässiger Eltern geboren, genoß den ersten Musikunterricht in seiner Heimatstadt. In den Jahren 1907–1909 besuchte er das Konservatorium in Zürich, 1913 wurde er Schüler am Konservatorium zu Paris, studierte bei Gédalge und Widor Kontrapunkt und Harmonielehre und bei Vincent d'Indy Instrumentationslehre. Er schloß sich jenen jungen Komponisten an, welche man »die Gruppe der Sechs« nennt und von denen er selbst auch sagt, daß sie keine ästhetische Gesellschaft bilden, sondern daß nur freundschaftliche Beziehungen diese durchaus verschieden gerichteten Künstler verbinden.

Arthur Honegger hat auf allen Gebieten der Musik Bedeutendes geschaffen, vor allem aber in der symphonischen und Kammermusik. »Pastorale d'Été«, das zu seinen symphonischen Werken zählt, trägt den Vermerk: »Wengen August 1920«. Es steht im Schaffen des jungen Meisters zwischen der Violasonate (Jänner-März 1920) und der Violoncellosonate (September 1920). Von einem Epigraph Rimbauds »J'ai embrassé l'aube d'été« (»Ich habe des Sommers Morgenröte umschlungen«) und den landschaftlichen Eindrücken angeregt, die der junge Komponist in der Schweiz während des Sommers 1920 empfangen hat, bewegt sich das Werk auf rein musikalischem Gebiet und enthält, dem Prinzip Honeggers entsprechend, keinerlei literarische oder bildhafte Andeutungen.

Das Werk ist sehr tonal und äußerst einfach in der Komposition. Zuerst wird auf der Dominante (E) in ziemlich langsamer

Arthur Honegger was born at Le Hâvre, France, on March 10, 1892, of Swiss parents who were making their home in France. Having received some musical instruction in his native city, he pursued his studies at the Conservatory of Zurich, from 1907 till 1909. In 1913 he went to the Paris Conservatory where he studied counterpoint and harmony with Gédalge and Widor, and orchestration with Vincent d'Indy. Subsequently he joined the society of young composers known as the »Group of the six« — an organization which he himself described as not being an »aesthetic companionship«; friendship alone is the bond which unites a number of artists of whom each pursues his own artistic path.

Honegger's work comprises important compositions in all realms of music, but principally in the field of chamber music and symphonic poems. The »Pastorale d'Été« which ranks in the latter class, is dated »Wengen, August 1920. Chronologically, therefore, it ranges between Honegger's »Viola Sonata« (January-March, 1920) and the »Cello Sonata« (September 1920). The work was inspired by Rimbaud's epigraph »J'ai embrassé l'aube d'été« (»I have embraced the summer's red of morn«) and by impressions gathered from nature in Switzerland during the composer's vacation trip in 1920. The piece is strictly »absolute music« and, in accordance with Honegger's principles, steers clear from literary or descriptive tendencies.

The work is decidedly »tonal« and exceedingly simple in its composition. It opens with a quiet theme in the dominant (E), calmly

Arthur Honegger est né au Hâvre, le 10 Mars 1892, de parents suisses résidant en France. Après avoir reçu quelques leçons d'un professeur local, il suivit des cours au Conservatoire de Zürich (1907—1909) et devint enfin (1913) l'élève, au Conservatoire de Paris, de MM. Gédalge et Widor, pour le contrepoint, l'harmonie et la fugue, de M. Vincent d'Indy pour l'orchestre. Il appartint ensuite à cette réunion de jeunes compositeurs, nommée »Groupe des Six«, dont il a dit fort exactement lui-même qu'elle n'était pas »une association esthétique«. L'amitié, seule, a lié et lie des artistes très dissemblables et qui suivent chacun son chemin propre.

Arthur Honegger est à la tête d'un oeuvre important, en tous domaines musicaux, particulièrement dans la musique de chambre et les compositions symphoniques. La »Pastorale d'Été«, qui appartient à ce dernier genre, porte la marque »Wengen, Août 1920«. Elle s'insère donc, dans la production du jeune maître, entre la »Sonate d'Alto« (Janvier-Mars 1920) et la »Sonate de Violoncelle« (Septembre 1920). Inspirée d'une épigraphe de Rimbaud »J'ai embrassé l'aube d'été«, puis des spectacles pastoraux de la Suisse, contemplés par l'auteur durant ces vacances de 1920, l'oeuvre se meut sur un terrain proprement musical, et, selon le principe d'A. Honegger, sans allusion littéraire ou pittoresque.

De composition fort simple, très tonale, la »Pastorale« expose d'abord, sur une pédale de dominante (mi) et en mouvement assez lent, une calme phrase, au cor (puis aux hautbois, enfin aux violons). Des rythmes légers

Bewegung ein ruhiges Thema im Horn, dann im Holz und schließlich in den Violinen gebracht. Darüber schweben leichte Rhythmen in den Bläsern. Wachsende Belebung führt zum 2. Satz »lebhaft und fröhlich« (B dur), in dem die Klarinette ein zweites Thema bringt, in der Art eines volkstümlichen Rundgesangs, dessen Fröhlichkeit die übrigen Blasinstrumente mitreißt. Nach einem Übergang »molto diminuendo« bringt die Flöte pp die Reprise des 1. Satzes in der Anfangstonart (A dur). Von nun an sind beide Themen vereinigt. Die Seitengedanken des 1. Satzes erscheinen andeutungsweise in den Holzbläsern und wechseln mit dem ursprünglichen Gesangsthema. In einem Schlußpianissimo in E dur verklingt das Stück.

»Pastorale d'Été« ist dem Komponisten Roland-Manuel gewidmet. Das Werk erhielt 1921 den Verley-Preis, wobei die Zuhörer selbst als Preisrichter fungierten.

André George

pronounced by the horn and taken up by the woodwinds and finally by the strings. It is accompanied by gracefully soaring rhythms in the wind instruments. The music grows more animated and leads to the second movement (»briskly and gaily«) (B flat major). The clarinet forwards a second theme, in the vein of a popular roundelay, with the other wind instruments joining in its merriness. After an intermediate passage »molto diminuendo« the flute brings the Recapitulation of the first movement, in the opening key (A major). Hereafter both themes remain united. The Subsidiary themes of the first movement again recur in the woodwinds, and alternate with the original Cantabile theme. The piece dies away in a final pp, in E major.

»Pastorale d'Été« is dedicated to Roland-Manuel, the composer In 1921, it was awarded the Verley prize at a competition in which the audience themselves acted as jurors.

André George

scintillent, au dessus, lancés par les instruments à vent. Une animation croissante conduit au second mouvement, »vif et gai« (si ♭ majeur) où la clarinette expose un second thème, à allure de ronde populaire, et dont les ébats gagnent les autres instruments à vent. Après un passage »molto diminuendo«, la flute pp ranime le premier mouvement, dans le ton du début (la majeur). Les deux thèmes principaux sont désormais associés. Les dessins secondaires du premier temps reparaissent, effrités, aux bois, et alternent avec le chant originaire, altéré. Tout s'évapore sur un »pianissimo« final, en mi majeur.

La »Pastorale d'Été« est dédiée au compositeur Roland-Manuel. Elle a obtenu, en 1921, le Prix Verley, décerné pas les auditeurs eux-mêmes.

André George

*

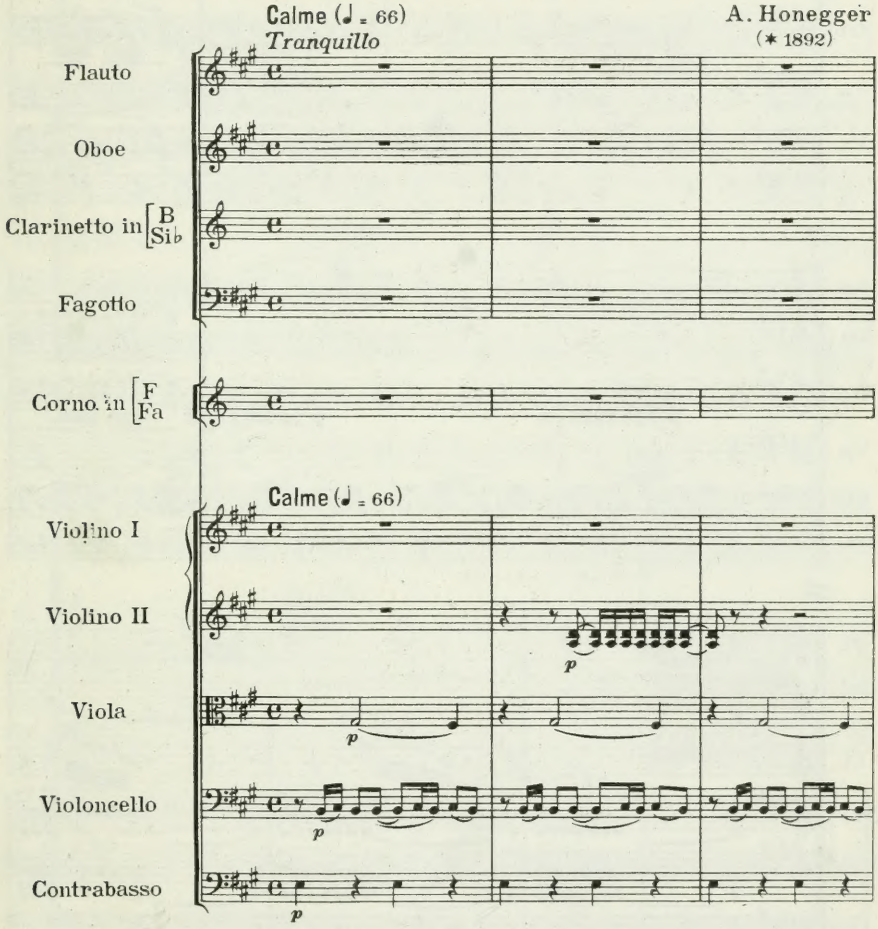
Aufführungsdauer: $6^1/_2$ Minuten

Total time required for performance: $6^1/_2$ minutes

Durée d'exécution: $6^1/_2$ minutes

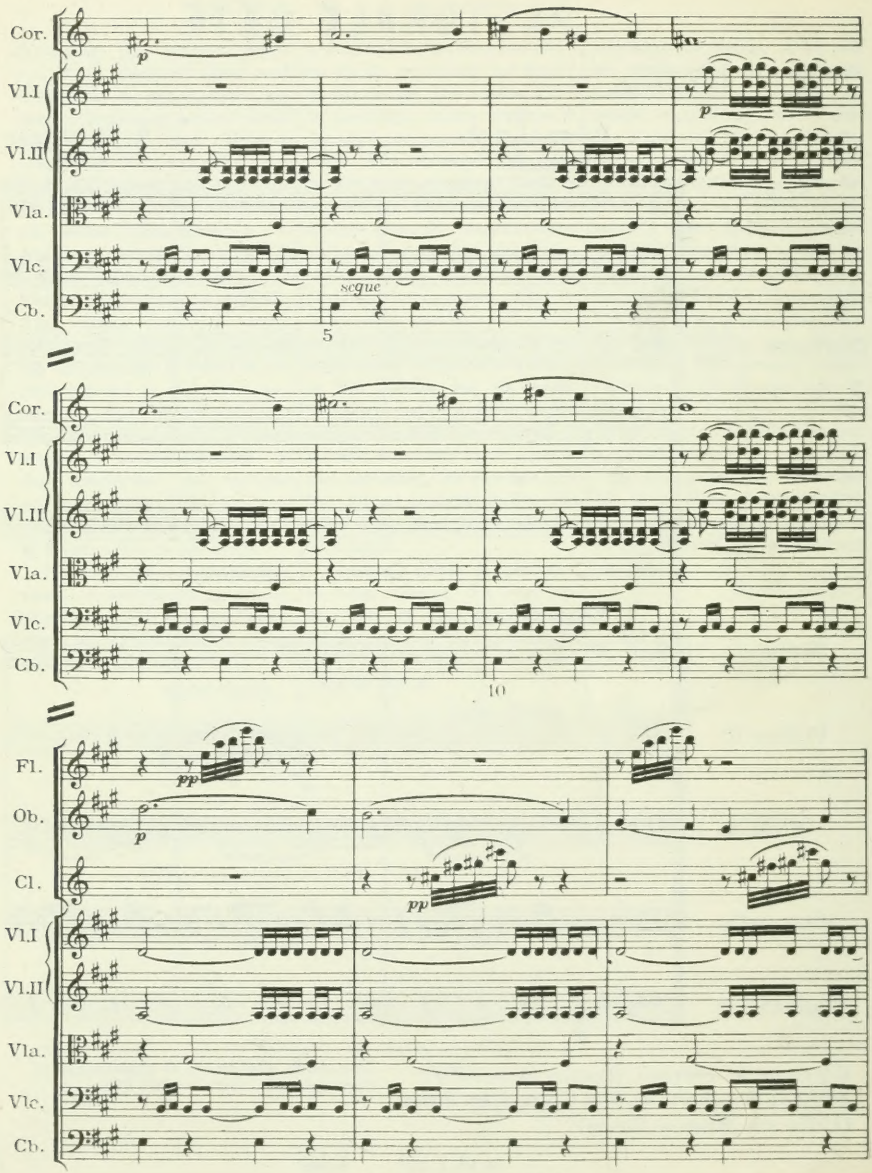
PASTORALE D'ÉTÉ

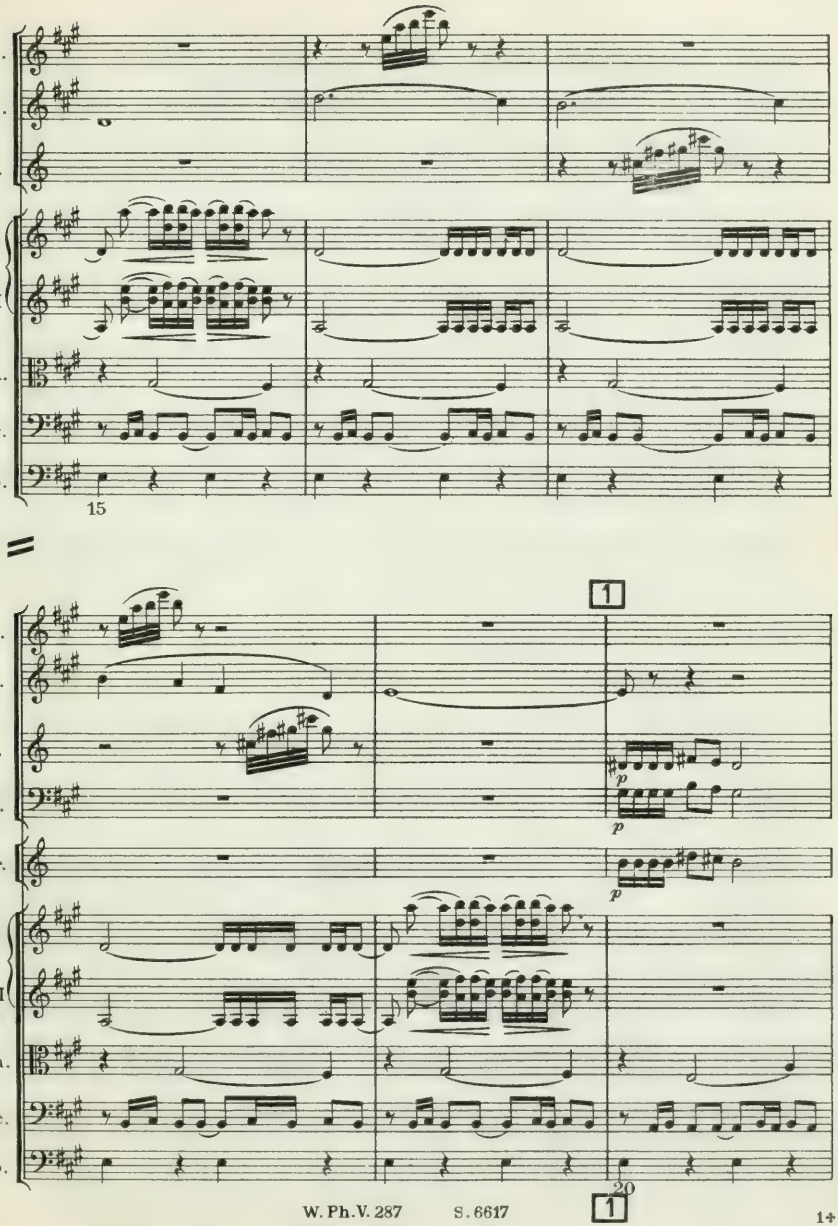
J'ai embrassé l'aube d'été
J. A. Rimbaud

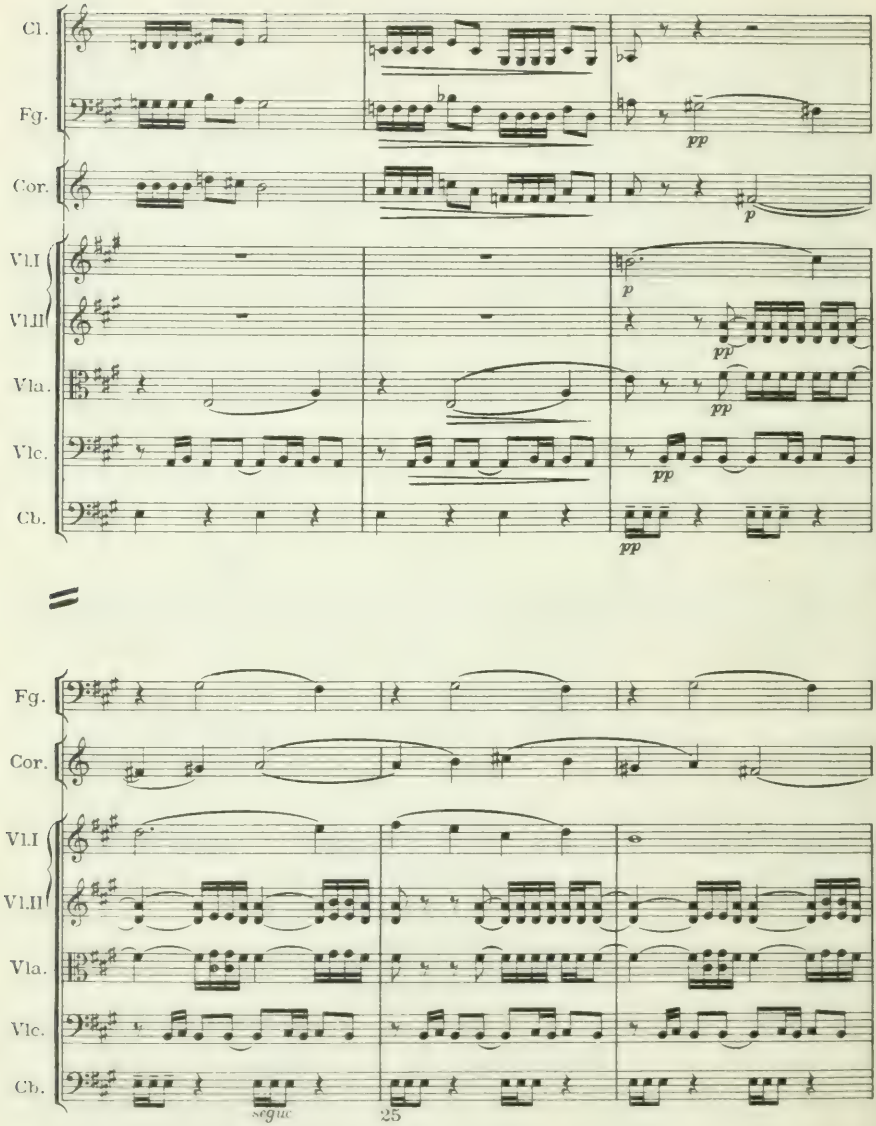


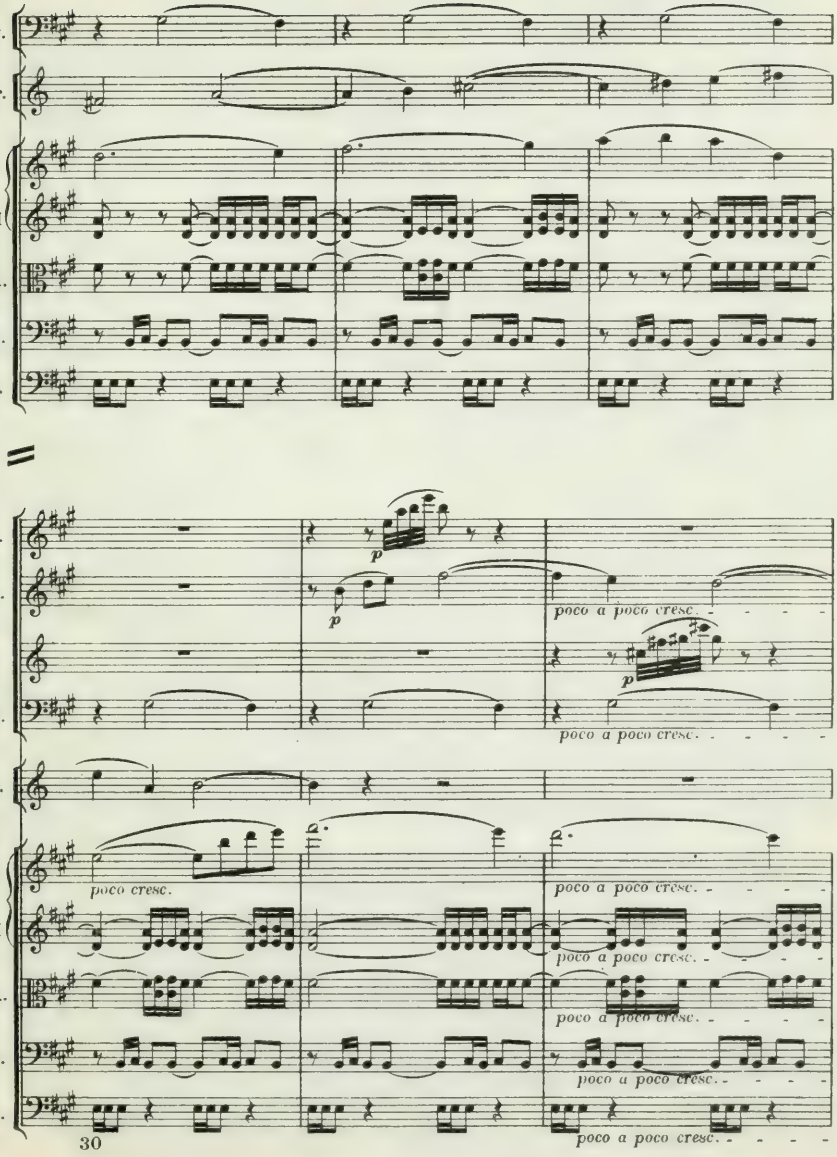
Copyright by Editions Maurice Senart 1922
Editions Salabert, 22, rue Chauchat, Paris
(*Collection Maurice Senart*)

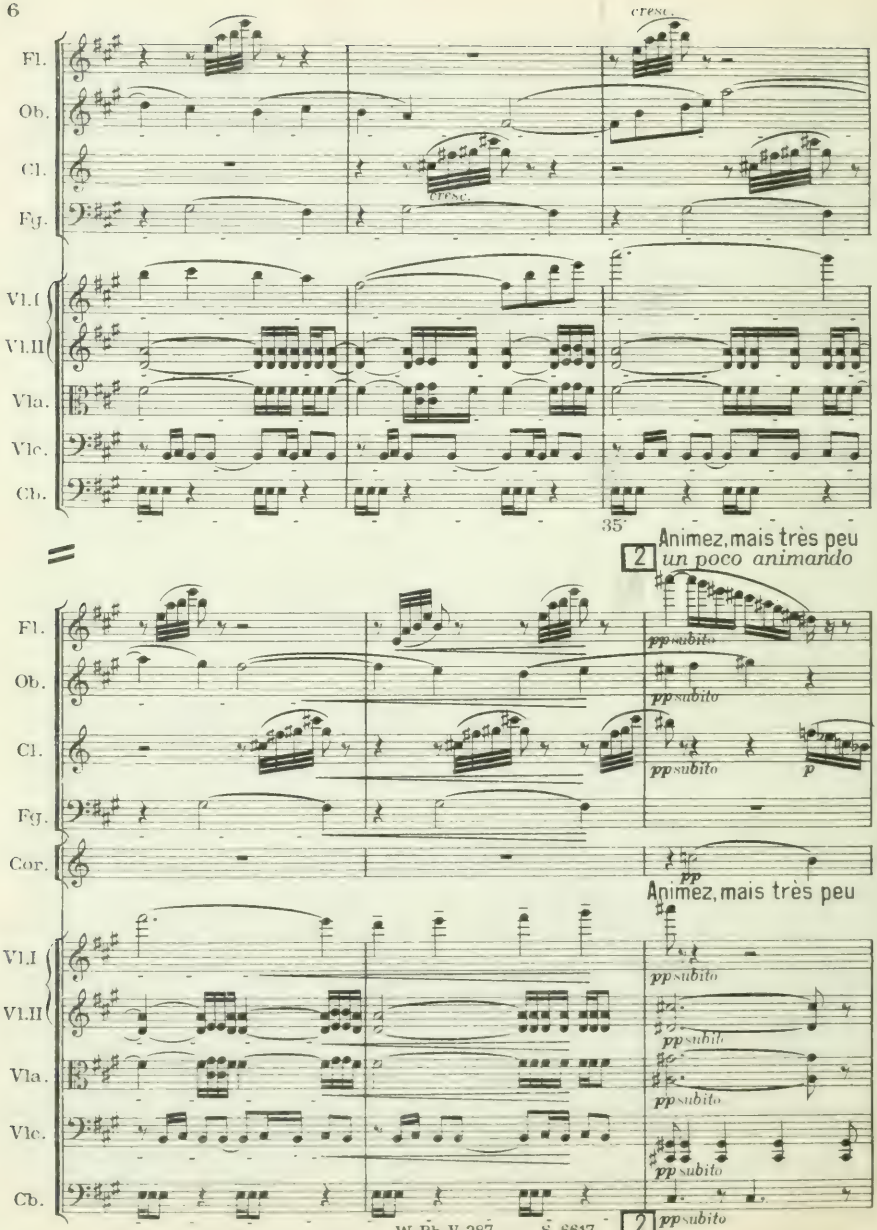
Tous droits d'exécution, de reproduction et d'arrangements réservés pour tous pays

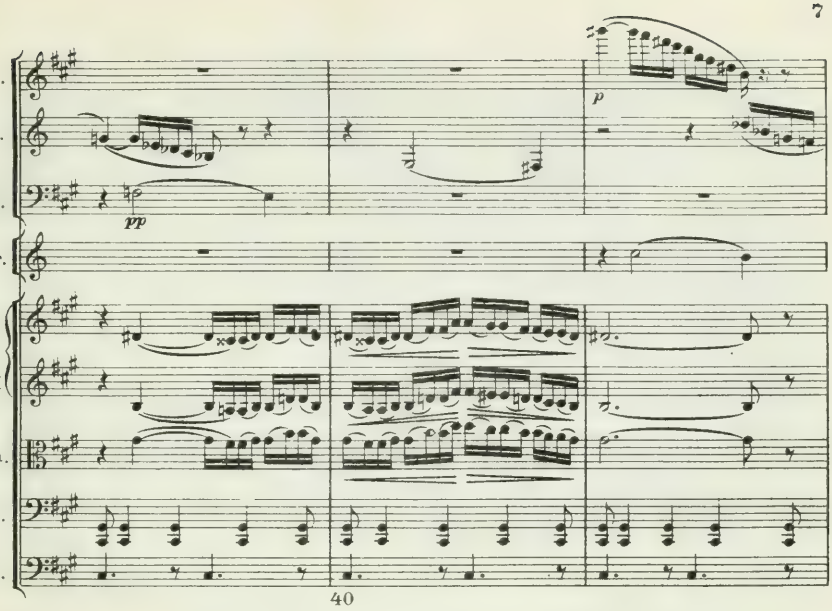

Cor.
Vl.I
Vl.II
Vla.
Vlc.
Cb.
p
p
segue
5
Cor.
Vl.I
Vl.II
Vla.
Vlc.
Cb.
10
Fl.
Ob.
Cl.
Vl.I
Vl.II
Vla.
Vlc.
Cb.
pp
p
pp

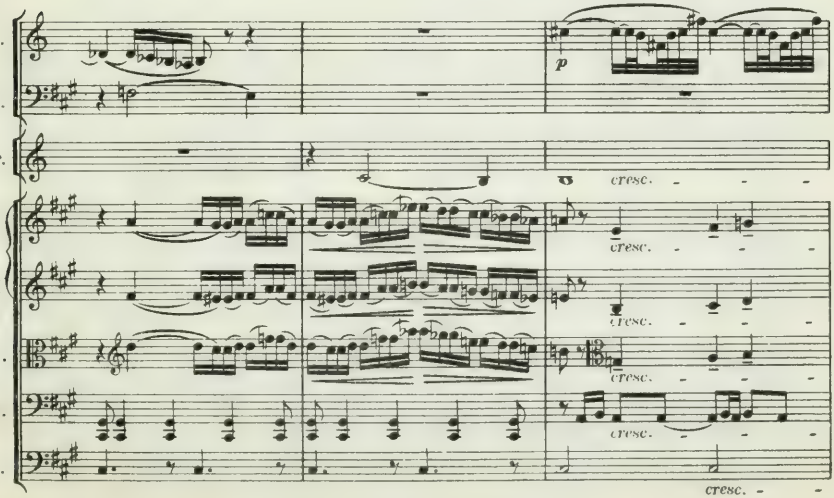

Fl.
Ob.
Cl.
Vl.I
Vl.II
Vla.
Vlc.
Cb.
15
1
Fl.
Ob.
Cl.
Fg.
Cor.
Vl.I
Vl.II
Vla.
Vlc.
Cb.
p
p
p
20
1

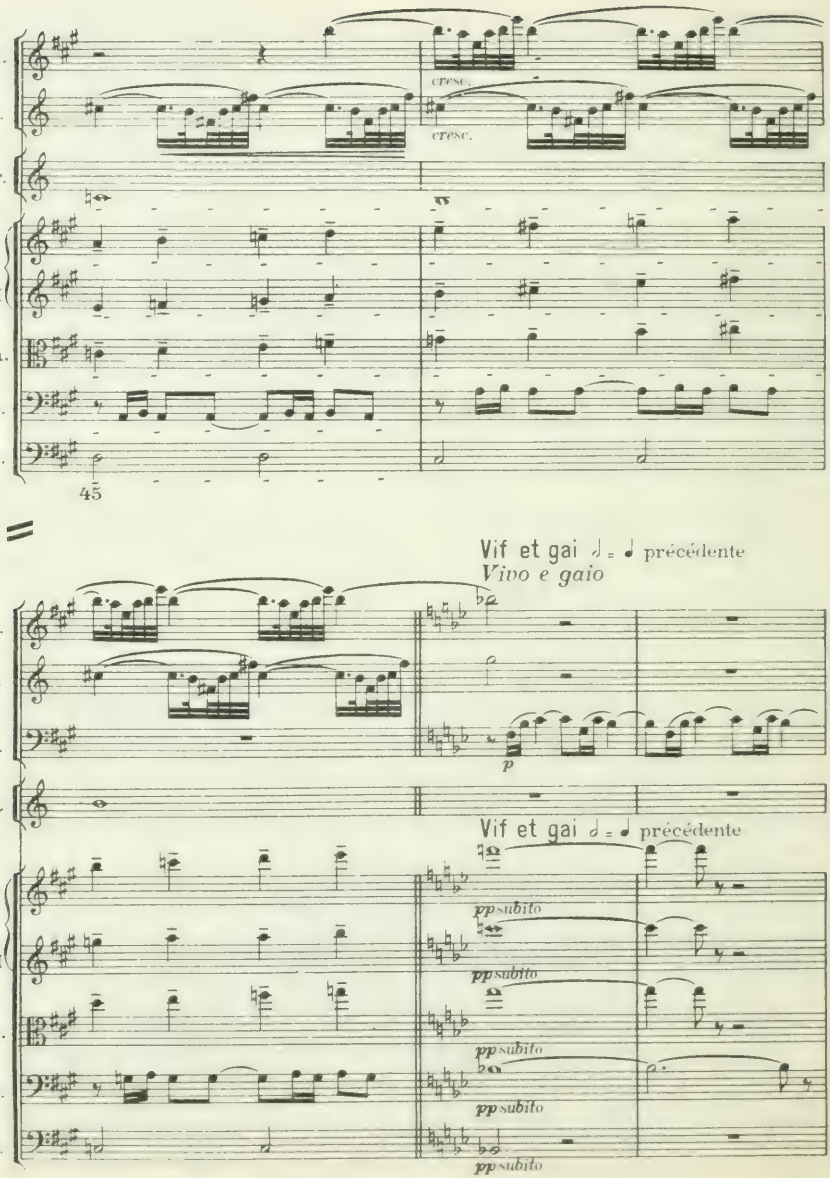

Cl.
Fg.
Cor.
Vl.I
Vl.II
Vla.
Vlc.
Cb.
pp
p
pp
pp
pp
pp
Fg.
Cor.
Vl.I
Vl.II
Vla.
Vlc.
Cb.
segue
25

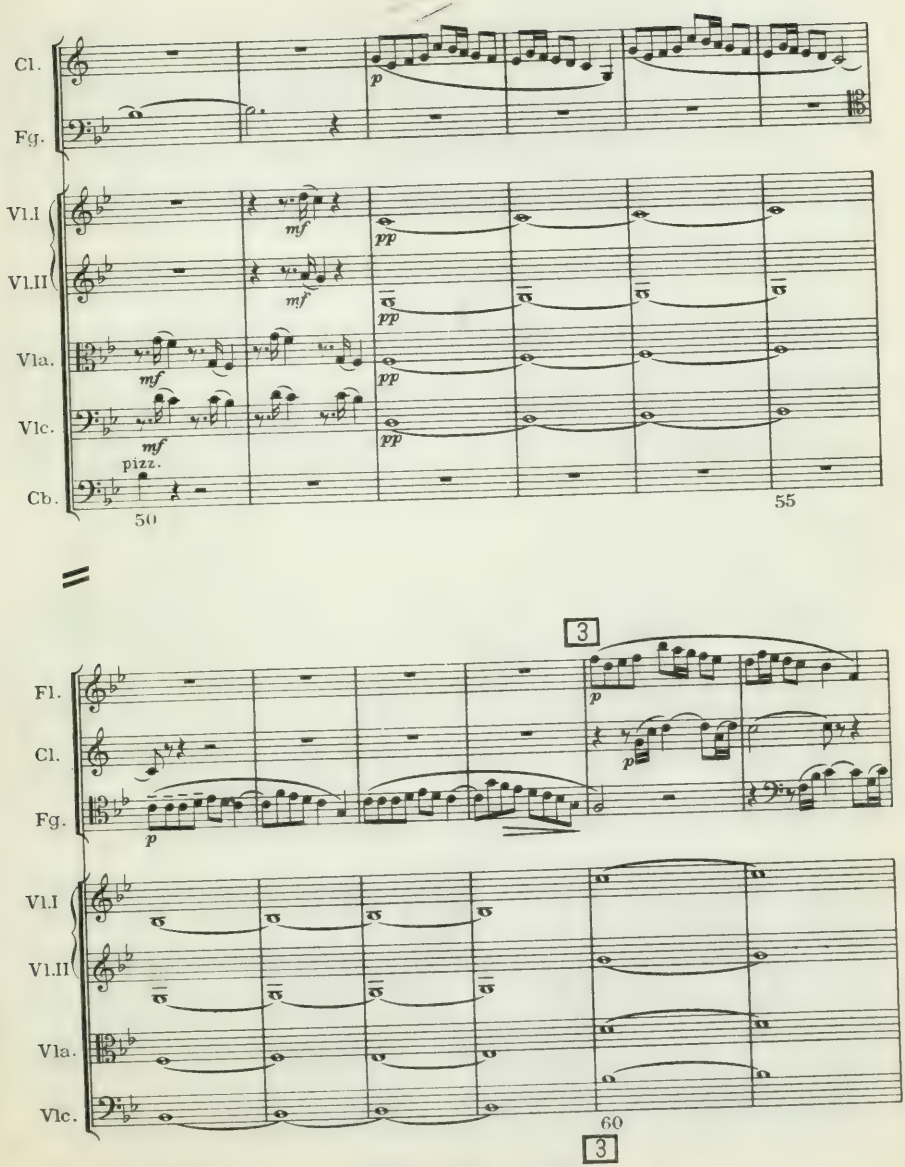

Fg.
Cor.
Vl.I
Vl.II
Vla.
Vlc.
Cb.
Fl.
Ob.
Cl.
Fg.
Cor.
Vl.I
Vl.II
Vla.
Vlc.
Cb.
p
p
p
poco a poco cresc.
poco a poco cresc.
poco cresc.
poco a poco cresc.
poco a poco cresc.
poco a poco cresc.
poco a poco cresc.
poco a poco cresc.
30

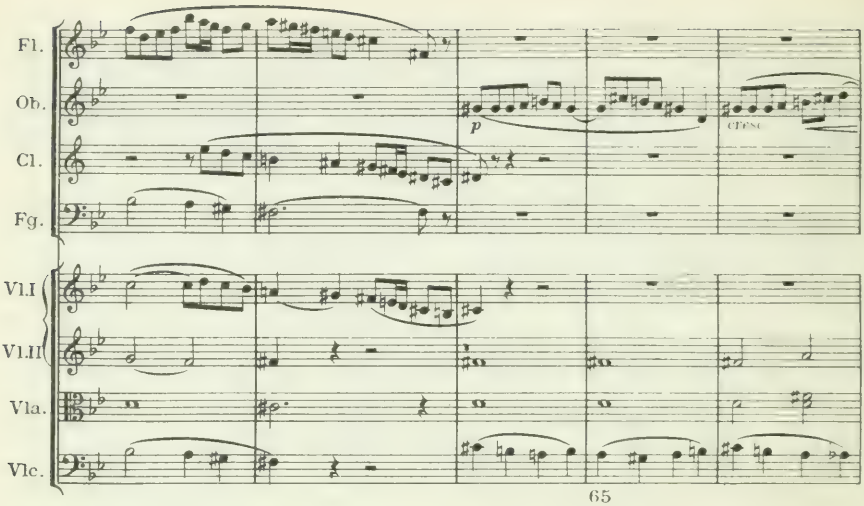

cresc.
Fl.
Ob.
Cl.
cresc.
Fg.
Vl.I
Vl.II
Vla.
Vlc.
Cb.
35
2
Animez, mais très peu
un poco animando
pp subito
p
Cor.
pp
Animez, mais très peu
W. Ph. V. 287
S. 6617

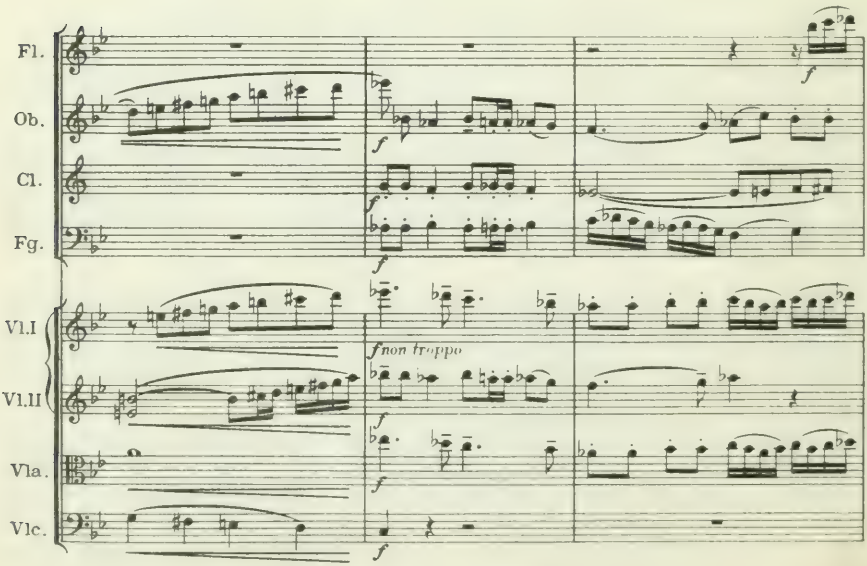

Fl.
Cl.
Fg.
Cor.
Vl.I
Vl.II
Vla.
Vlc.
Cb.
pp
p
40

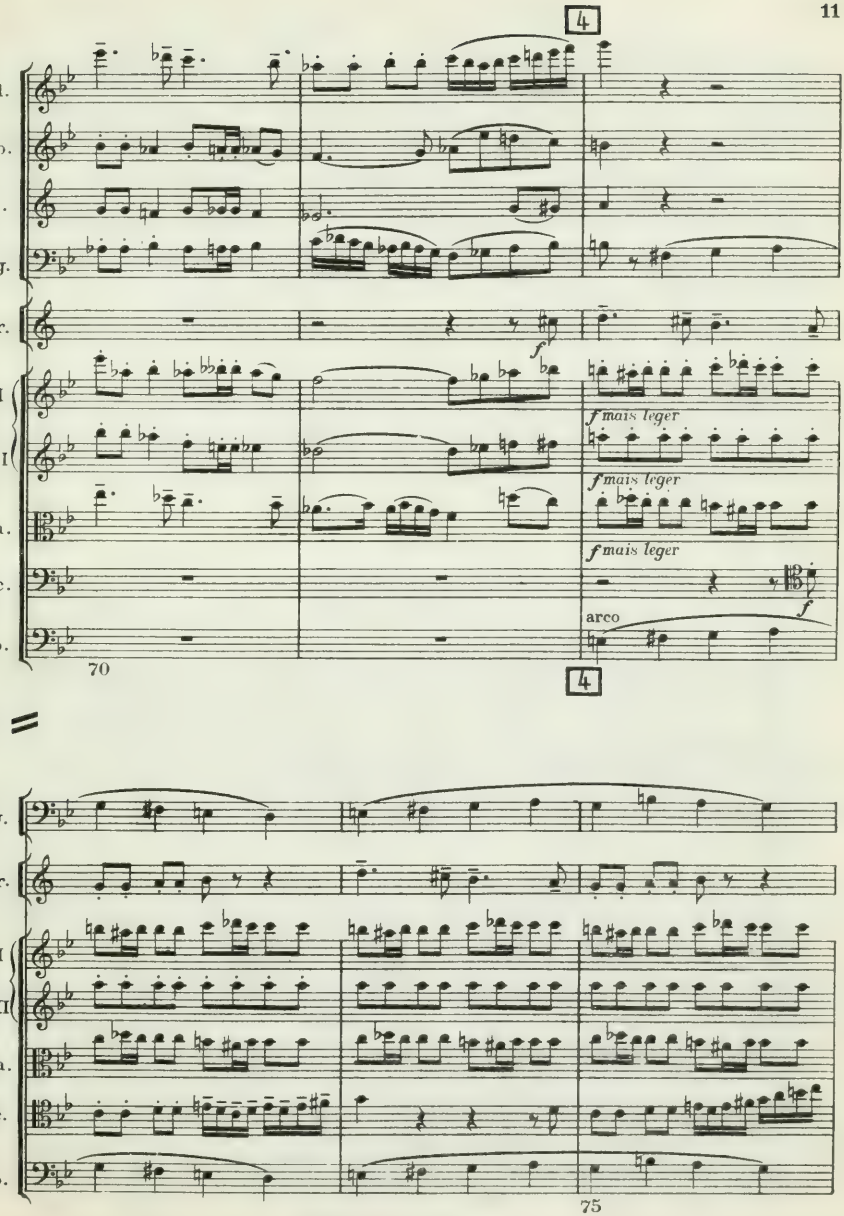

Cl.
Fg.
Cor.
Vl.I
Vl.II
Vla.
Vlc.
Cb.
p
cresc.

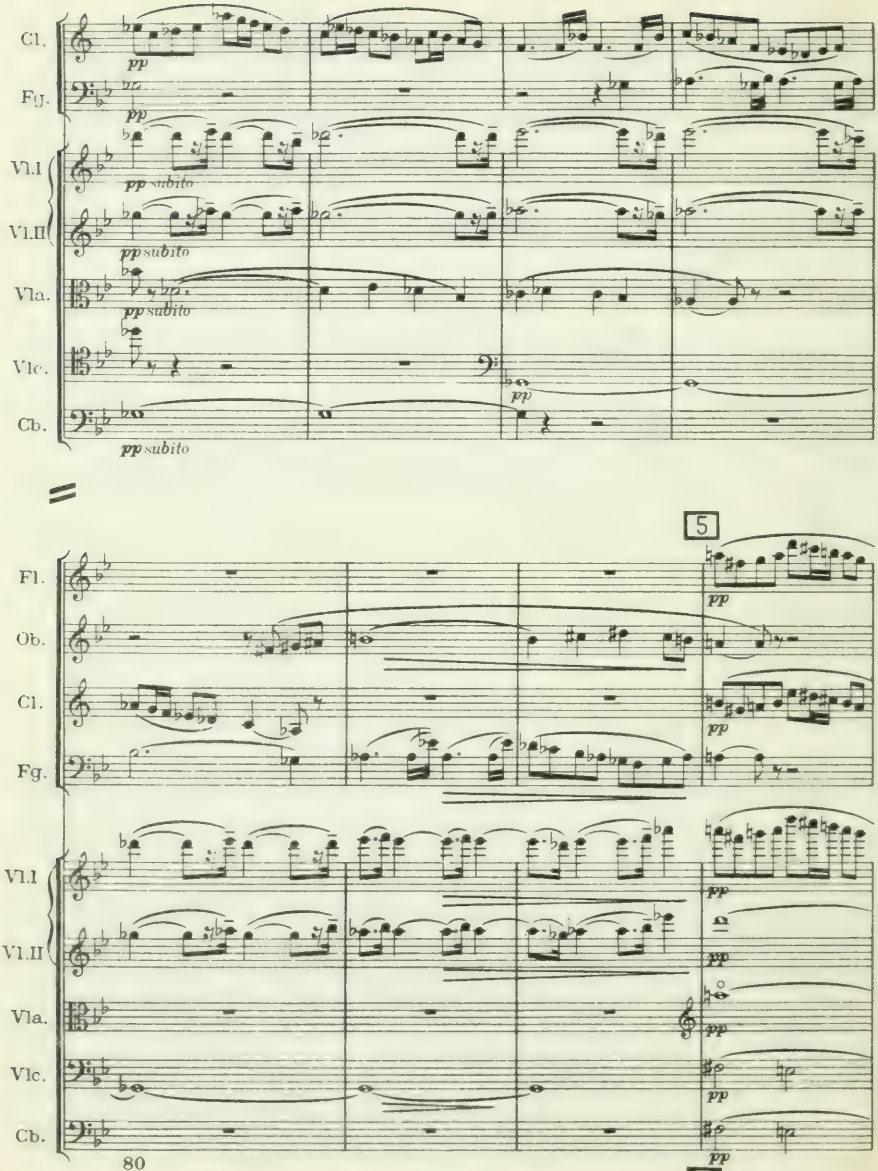

Fl.
Cl.
Cor.
Vl.I
Vl.II
Vla.
Vlc.
Cb.
cresc.
cresc.
45
Vif et gai ♩ = ♩ précédente
Vivo e gaio
Fl.
Cl.
Fg.
p
Cor.
Vif et gai ♩ = ♩ précédente
Vl.I
Vl.II
Vla.
Vlc.
Cb.
pp subito
pp subito
pp subito
pp subito
pp subito

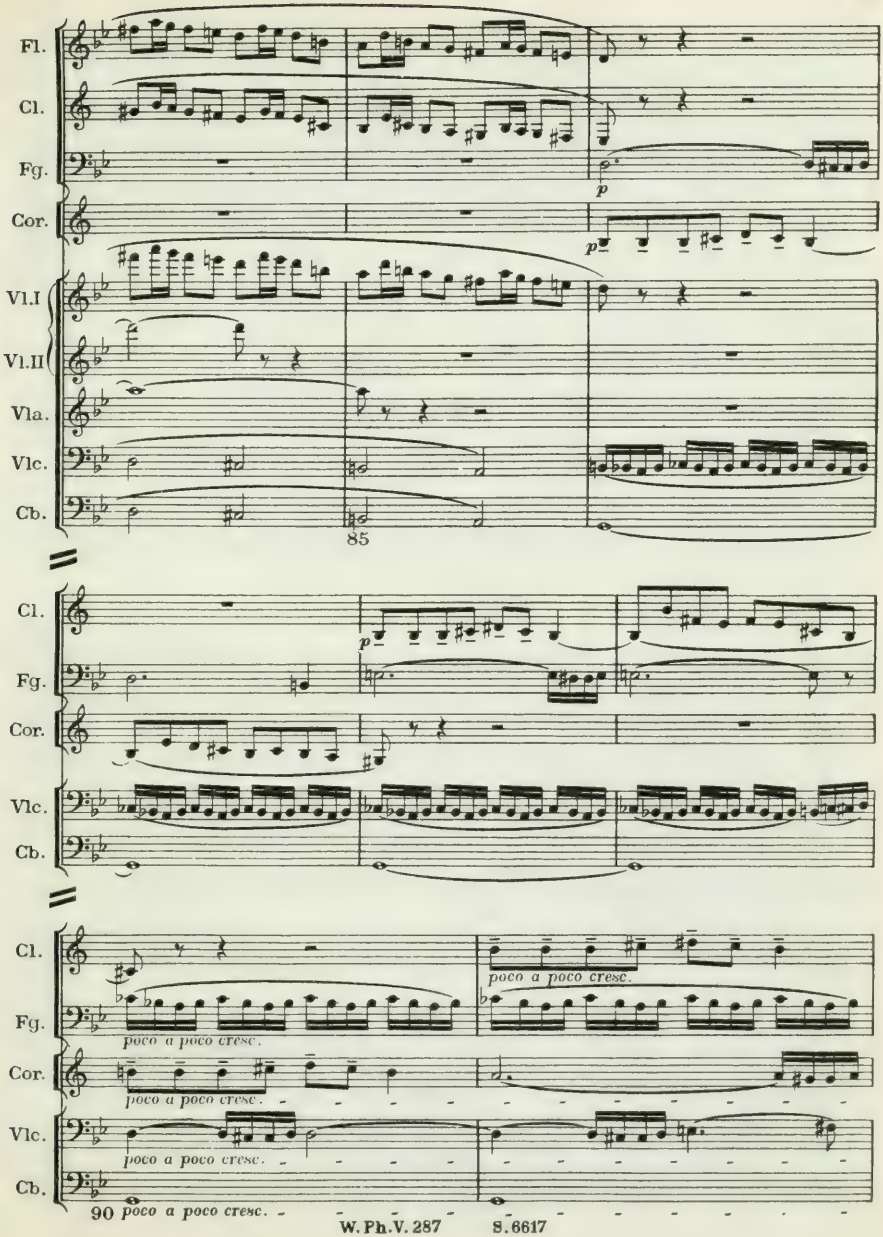

Cl.
Fg.
Vl.I
Vl.II
Vla.
Vlc.
Cb.
p
mf
pp
pizz.
50
55
3
Fl.
60

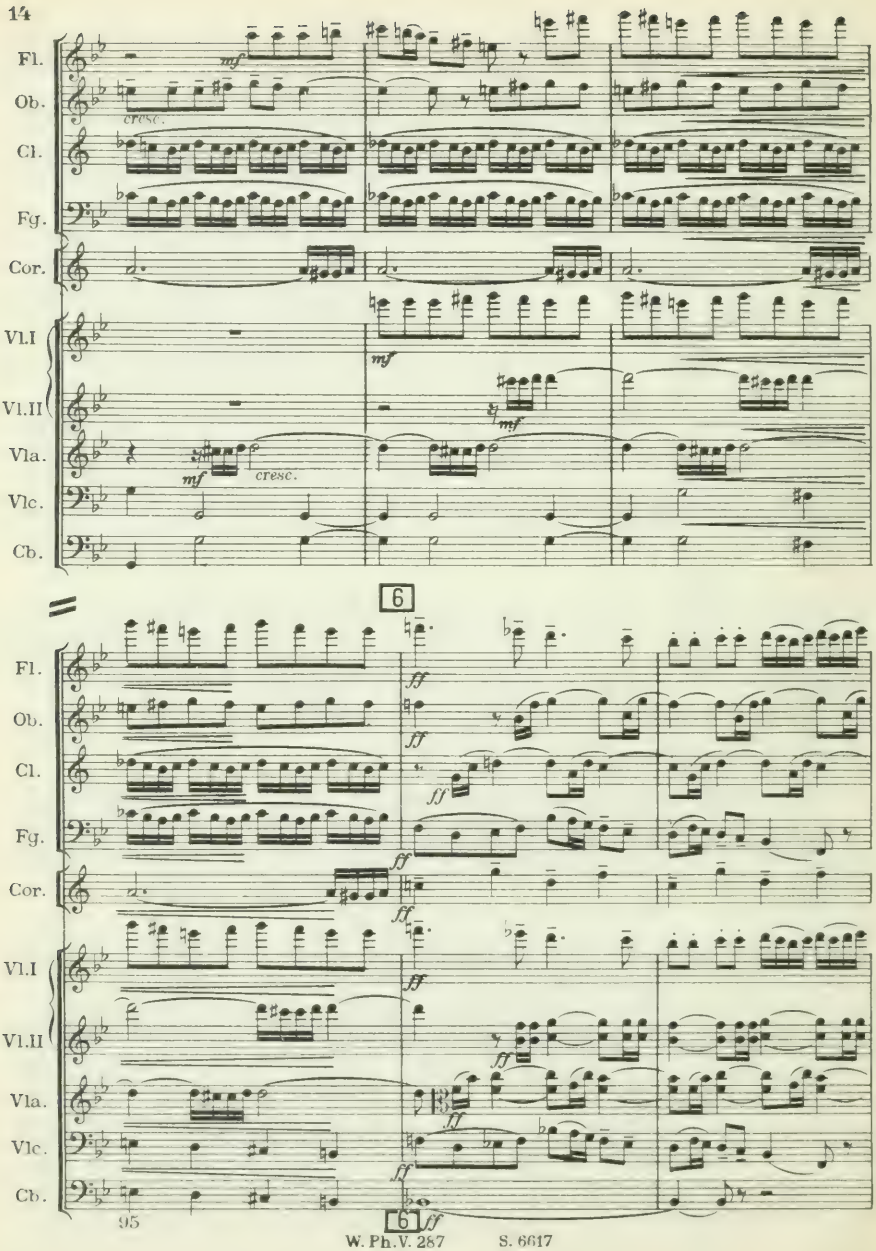

Fl.
Ob.
Cl.
Fg.
Vl.I
Vl.II
Vla.
Vlc.
p
cresc
65

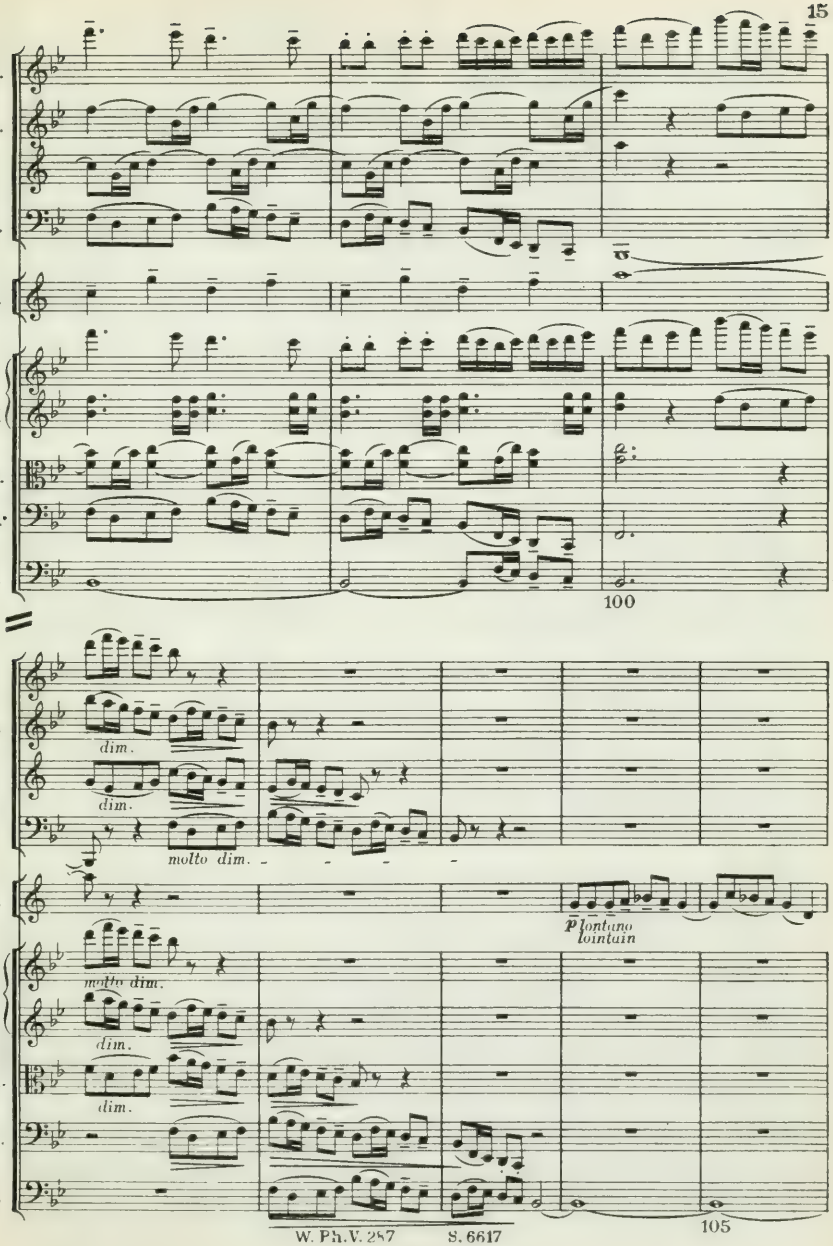

Fl.
Ob.
Cl.
Fg.
Vl.I
Vl.II
Vla.
Vlc.
f
non troppo

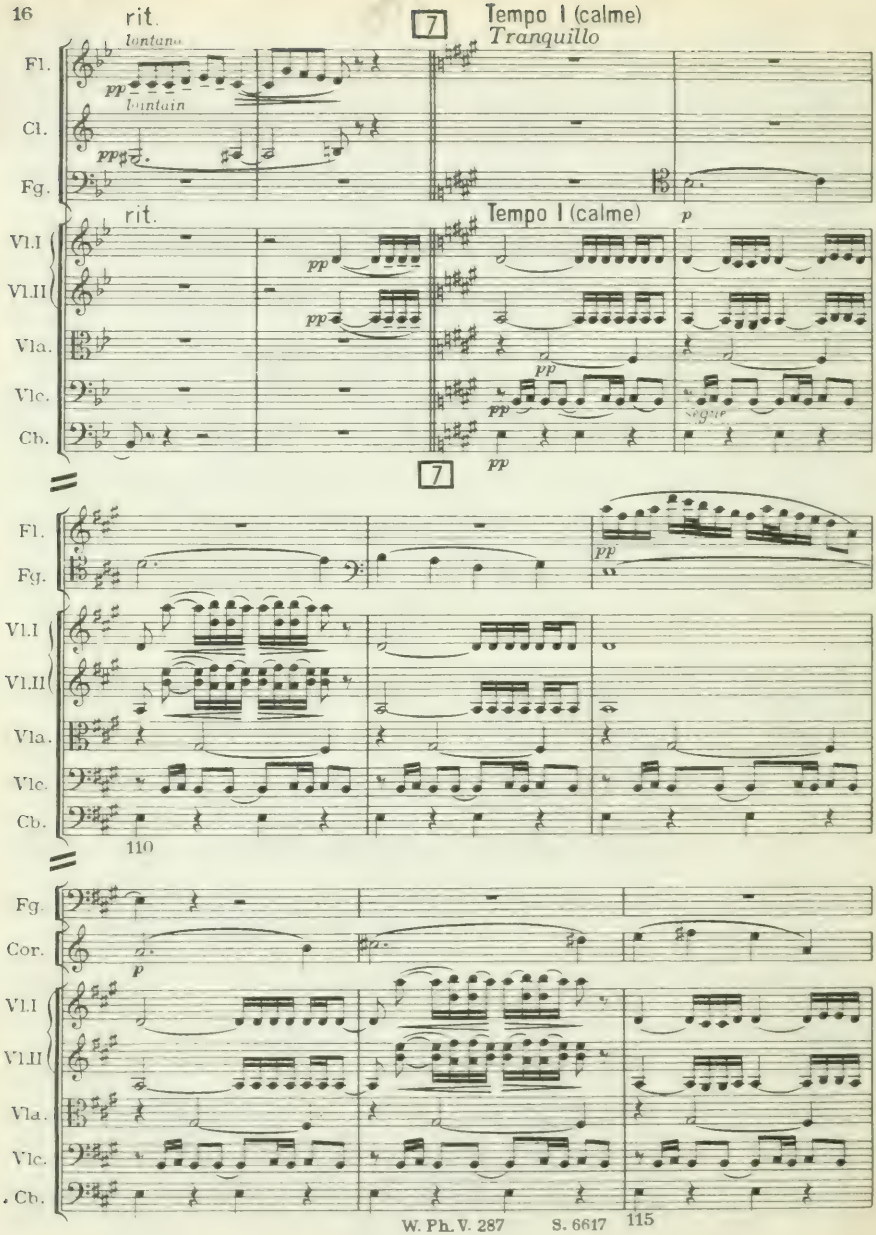

4
Fl.
Ob.
Cl.
Fg.
Cor.
Vl.I
Vl.II
Vla.
Vlc.
Cb.
f
f mais leger
f mais leger
f mais leger
arco
f
70
4
Fg.
Cor.
Vl.I
Vl.II
Vla.
Vlc.
Cb.
75

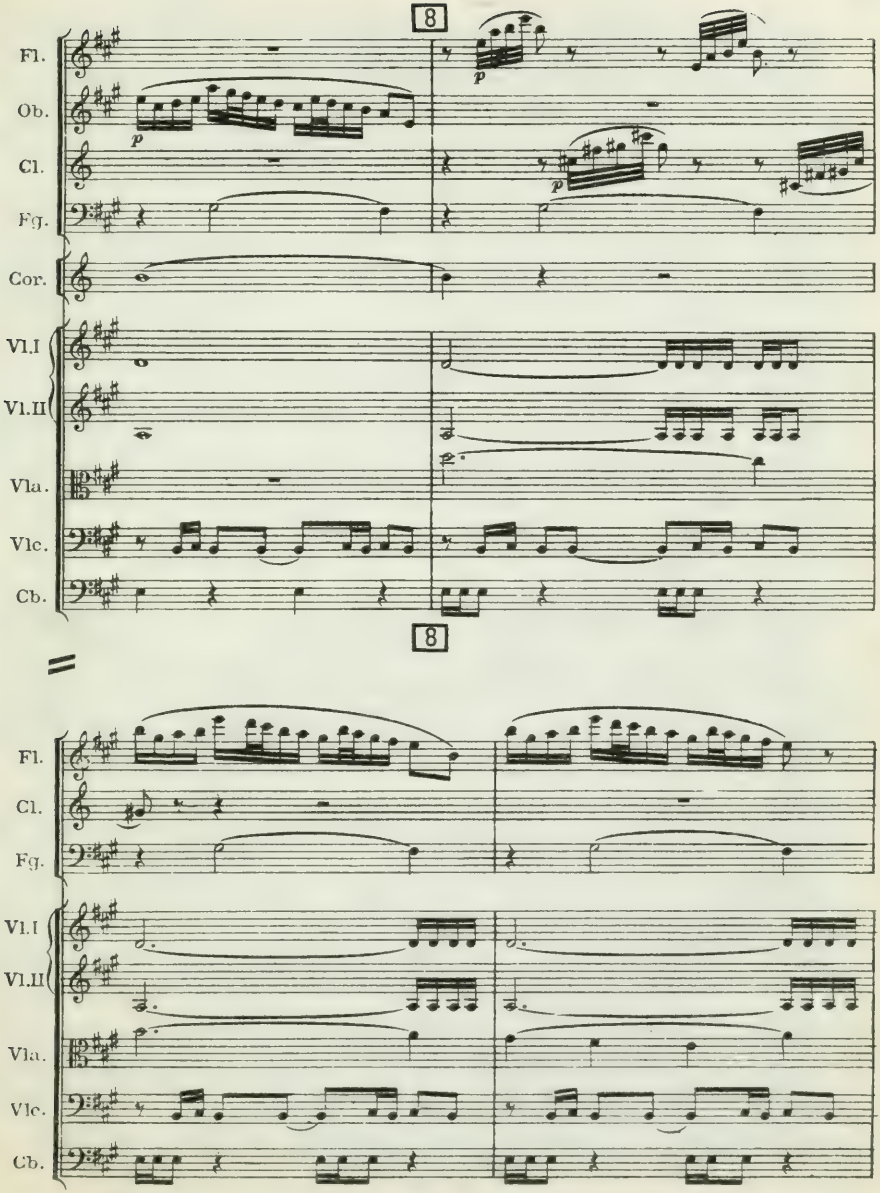

Cl.
Fg.
Vl.I
Vl.II
Vla.
Vlc.
Cb.
pp
pp subito
5
Fl.
Ob.
80

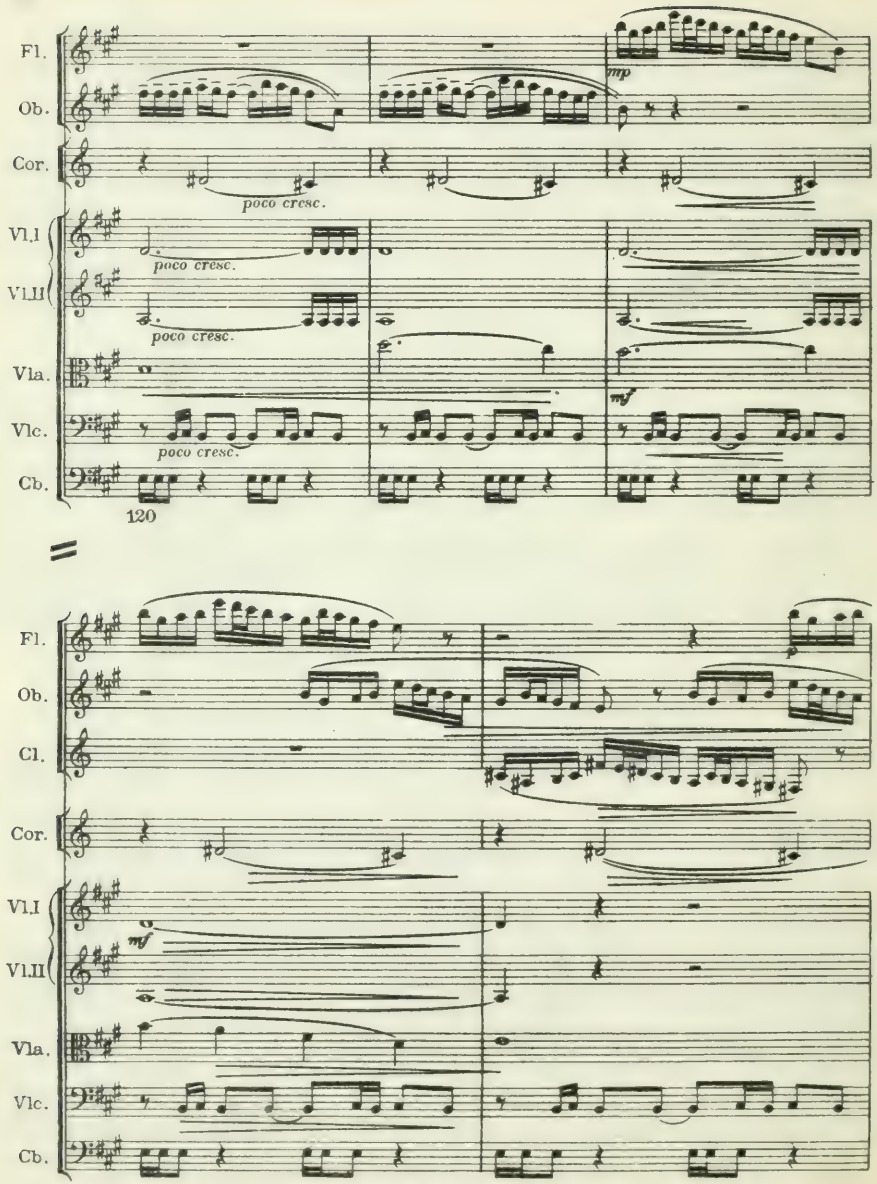

Fl.
Cl.
Fg.
Cor.
Vl.I
Vl.II
Vla.
Vlc.
Cb.
p
p
85
Cl.
Fg.
Cor.
Vlc.
Cb.
p
Cl.
Fg.
Cor.
Vlc.
Cb.
poco a poco cresc.
poco a poco cresc.
poco a poco cresc.
poco a poco cresc.
poco a poco cresc.
poco a poco cresc.
90

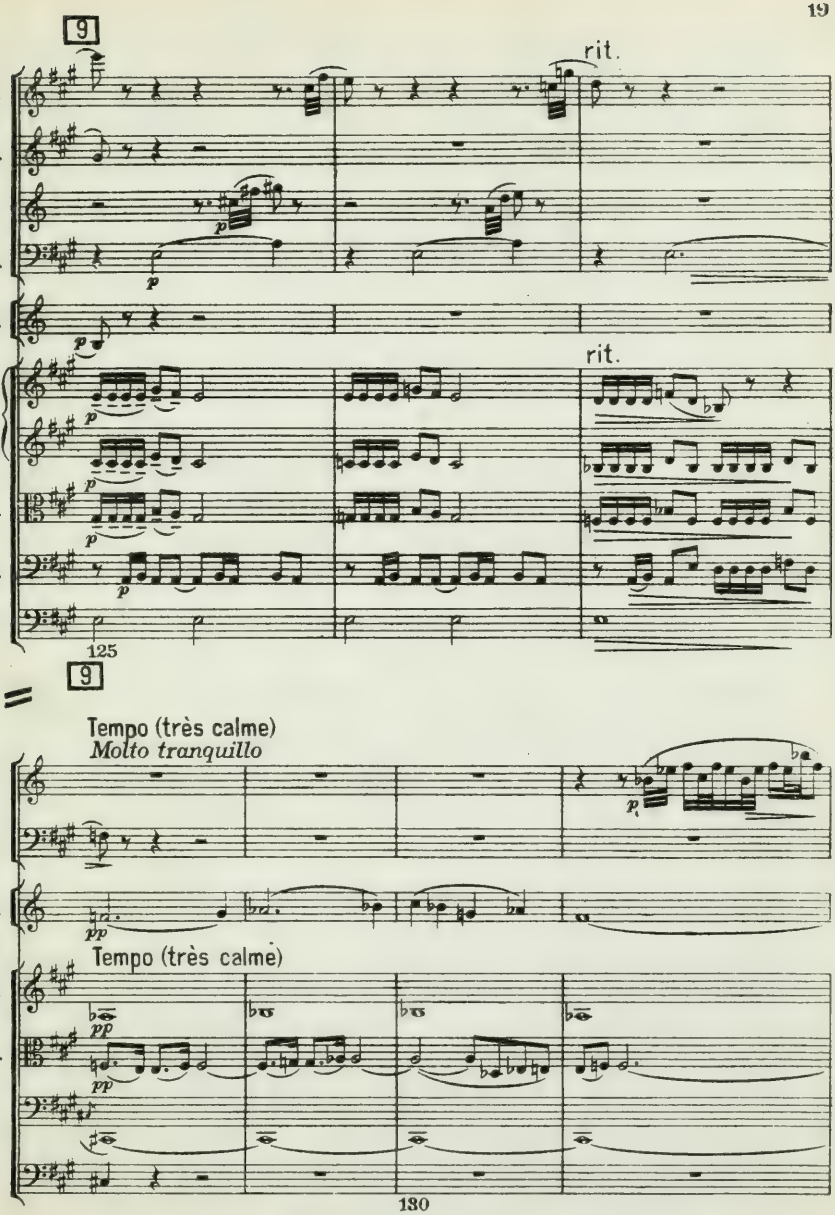

Fl.
Ob.
Cl.
Fg.
Cor.
Vl.I
Vl.II
Vla.
Vlc.
Cb.
mf
cresc.
6
ff
95

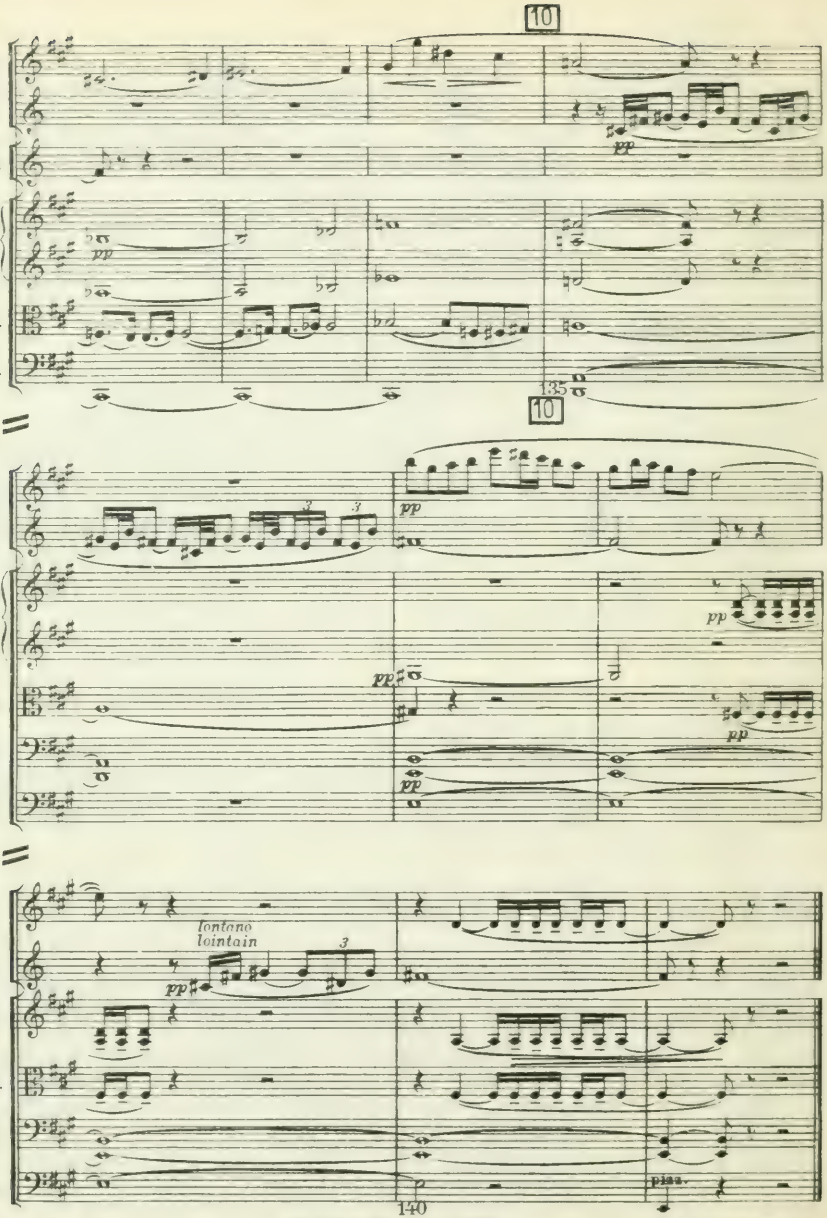

Fl.
Ob.
Cl.
Fg.
Cor.
Vl.I
Vl.II
Vla.
Vlc.
Cb.
100
dim.
dim.
molto dim.
molto dim.
dim.
dim.
p lontano
lointain
105


rit.
lontano
Fl.
pp
lontain
Cl.
pp
Fg.
7
Tempo I (calme)
Tranquillo
rit.
Tempo I (calme)
p
Vl.I
Vl.II
pp
Vla.
pp
Vlc.
pp
Cb.
pp
segue
7
Fl.
Fg.
pp
Vl.I
Vl.II
Vla.
Vlc.
Cb.
110
Fg.
Cor.
p
Vl.I
Vl.II
Vla.
Vlc.
Cb.


8
Fl.
Ob.
Cl.
Fg.
Cor.
Vl.I
Vl.II
Vla.
Vlc.
Cb.
p
8
Fl.
Cl.
Fg.
Vl.I
Vl.II
Vla.
Vlc.
Cb.


Fl.
Ob.
Cor.
Vl.I
Vl.II
Vla.
Vlc.
Cb.
mp
poco cresc.
poco cresc.
poco cresc.
poco cresc.
mf
120
Fl.
Ob.
Cl.
Cor.
Vl.I
Vl.II
Vla.
Vlc.
Cb.
mf


9
rit.
Fl.
Ob.
Cl.
Fg.
Cor.
rit.
Vl.I
Vl.II
Vla.
Vlc.
Cb.
125
9
Tempo (très calme)
Molto tranquillo
Cl.
Fg.
Cor.
Tempo (très calme)
Vl.II
Vla.
Vlc.
Cb.
130



Paris I F M R P 1948
Imprimé en France

M
1002
H78P3
cop.2

Honegger, Arthur
[Pastorale d'été]
Pastorale d'été

Music

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY